

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00391]

29 MEI 2015. — Wet tot wijziging van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 mei 2015 tot wijziging van de wet van 19 maart 2013 betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00391]

29 MAI 2015. — Loi modifiant la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération belge au Développement. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 mai 2015 modifiant la loi du 19 mars 2013 relative à la Coopération belge au Développement (*Moniteur belge* du 17 juin 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00391]

29. MAI 2015 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. März 2013 über die Belgische Entwicklungszusammenarbeit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. Mai 2015 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. März 2013 über die Belgische Entwicklungszusammenarbeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

29. MAI 2015 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. März 2013 über die Belgische Entwicklungszusammenarbeit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Auf Vorschlag des Ministers der Entwicklungszusammenarbeit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 37/2 des Gesetzes vom 19. März 2013 über die Belgische Entwicklungszusammenarbeit, eingefügt durch das Gesetz vom 9. Januar 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 4 wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Wenn Organisationen, die den in Absatz 1 erwähnten Antrag eingereicht haben, es für erforderlich erachten, haben sie die Möglichkeit, diesen Antrag während eines Monats ab Inkrafttreten des Gesetzes vom 29. Mai 2015 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. März 2013 über die Belgische Entwicklungszusammenarbeit zu vervollständigen.“

Die Zulassung oder der Status, die/der in Artikel 26 erwähnt ist, wird frühestens mit 1. Januar 2017 wirksam.“

2. Paragraph 7 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Organisationen, die gemäß § 4 eine Zulassung oder einen Status beantragen und in Anwendung von Artikel 27 eine Subvention erhalten wollen, können 2016 einen diesbezüglichen Antrag unter Einhaltung der vom König festgelegten Fristen einreichen, bevor die Zulassung oder der Status, die/den sie beantragt haben, wirksam wird.“

Art. 3 - Artikel 38 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Januar 2014, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 38 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Mai 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit

A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS